

Педро Кальдерон Де Ла Барка. Любовь после смерти

Перевод Константина Бальмонта
Pedro Calderon de la Barca. Dramas
Педро Кальдерон де ла Барка. Драммы. В двух книгах. Книга первая
Издание подготовили Н. И. Балашов, Д. Г. Макогоненко
"Литературные памятники", М., "Наука", 1989
ОСР Вычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Дон Альваро Тусани
Дон Хуан Малек, старик
Дон Фернандо де Валор
Алькускус, мориск
Кади, старик-мориск
Дон Хуан де Мендоса
Сеньор Дон Хуан Австрийский
Дон Лопе де Фигероа
Дон Алонсо де Суньига, коррехидор
Гарсес, солдат
Донья Исабель Тусани
Донья Клара Малек
Беатрис, служанка
Инес, служанка
Слуга
Мориски, того и другого пола
Солдаты, христиане
Солдаты, мориски

Сцена в Гранаде и в различных пунктах Альпухарры.

ХОРНАДА ПЕРВАЯ

СЦЕНА 1-я

Зала в доме Кади, в Гранаде.

Мориски {1} в казакинах и шароварах,
женщины - мориски в белых корсажах
и с музыкальными инструментами; Кади и Алькускус {2}.

Кади

Что, двери закрыты?

Алькускус

И крепко.

Кади

Без знака пусть никто не входит.
И весело продолжим пляски,
Сегодня пятница, и мы
Ее отпразднуем согласно
Обыкновеньям наших предков,
Тайком от христиан враждебных,
Среди которых мы живем,
Теряя счет несчастьям стольким.
Они оклеветать не смогут
Обряды наши.

Все

Начинайте

Алькускус

Ну, если в пляс и я пушусь,
Так шуму значит будет много.

Один (поет)

Хоть пред Аллахом мы как тени,
Хоть горько плачем в нашем плене
О нас постигшей перемене,
Хоть африканский дух смущен...

Все (поют)

Да здравствует его закон!

Один

И да хранит воспоминанье
То незабвенное деянье,